

# しごとのための日本語 Japanese Language for Work

GRATUITO! むりょう!  
I GRATIS!

¥0



2021年度 外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros  
Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

申込み Inscrições Inscripciones	No.	会場 Local	時間 Horário		曜日 Dia Día	レベル Nível Nível
			レベルチェック Avaliação Evaluación	コース期間 Período do curso Período del curso		
4月19日～ 19 de abril～	252	NTNシティホール (桑名市中央町3丁目20) <b>NTN City Hall</b> ( <i>Kuwana-shi, Chuo-Cho 3-20</i> )	18:40～20:40		月、水、木、金 seg, qua, qui, sex lun, mié, jue, vie	レベル1 Nível 1 Nivel 1
			5月27日 27 de maio 27 de mayo	6月4日～9月15日 4 de jun.～15 de set. 4 de jun.～15 de sep.		
4月19日～ 19 de abril～	255	なやプラザ (四日市市蔵町4-17) <b>Naya Plaza</b> ( <i>Yokkaichi-shi, Kura-Machi 4-17</i> )	9:30～12:30		月～金 seg～sex lun～vie	レベル1 Nível 1 Nivel 1
			5月27日 27 de maio 27 de mayo	6月3日～7月21日 3 de jun.～21 de jul. 3 de jun.～21 de jul.		
4月19日～ 19 de abril～	258	鈴鹿地域職業訓練センター (鈴鹿市鈴鹿ハイツ1-20) <b>Suzuka Chiiki Shokugyō Kunren Center</b> ( <i>Suzuka-shi, Suzuka Hights 1-20</i> )	9:00～12:00		月～金 seg～sex lun～vie	レベル2 Nível 2 Nivel 2
			5月17日 17 de maio 17 de mayo	5月24日～7月9日 24 de mai.～9 de jul. 24 de may.～9 de jul.		
4月20日～ 20 de abril～	259	サン・ワーク津 (津市島崎町143-6) <b>Sun Work Tsu</b> ( <i>Tsu-shi, Shimazaki-Cho 143-6</i> )	13:00～16:00		月～金 seg～sex lun～vie	レベル1 Nível 1 Nivel 1
			5月17日 17 de maio 17 de mayo	5月24日～7月9日 24 de mai.～9 de jul. 24 de may.～9 de jul.		
4月20日～ 20 de abril～	263	サン・ワーク津 (津市島崎町143-6) <b>Sun Work Tsu</b> ( <i>Tsu-shi, Shimazaki-Cho 143-6</i> )	18:45～20:45		月、水、木、金 seg, qua, qui, sex lun, mié, jue, vie	レベル2 Nível 2 Nivel 2
			5月20日 20 de maio 20 de mayo	5月27日～9月2日 27 de mai.～2 de set. 27 de may.～2 de sep.		



お申込はお近くのハローワークで！  
Inscrições no HELLO WORK! ¡Inscripciones en HELLO WORK!

- 桑名公共職業安定所 HELLO WORK KUWANA ☎ 0594-22-5141
- 四日市公共職業安定所 HELLO WORK YOKKAICHI ☎ 059-353-5568
- 鈴鹿公共職業安定所 HELLO WORK SUZUKA ☎ 059-382-8609
- 津公共職業安定所 HELLO WORK TSU ☎ 059-228-9161 (Código de acesso 42# / Código de acceso 42#)
- 松阪公共職業安定所 HELLO WORK MATSUSAKA ☎ 0598-51-0860
- 伊賀公共職業安定所 HELLO WORK IGA ☎ 0595-21-3221

問い合わせ / Contato / Contacto

桑名 KUWANA	小西 KONISHI ☎ 080-4336-3617	四日市・鈴鹿 YOKKAICHI・SUZUKA	カルラ CARLA ☎ 080-4335-8338
津 TSU	ロサリオ ROSARIO ☎ 080-4336-1832		

一般財団法人 日本国際協力センター  
Centro de Cooperação Internacional do Japão  
Centro de Cooperación Internacional de Japón





## おもな学習内容

Conteúdo da aprendizagem  
Contenido principal del estudio

- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語やビジネスマナー、雇用慣行などを学習します。
  - Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o "trabalho", etiqueta empresarial e prática de emprego, etc. visando a estabilizar seu emprego.
  - En este curso aprenderán frases en japonés que se usan en escenas relacionadas con el "trabajo", modales de negocios, costumbres laborales, etc. para procurar un empleo estable.
  - 職場見学、就労講義、ハローワーク訪問（※1）などを実施し、安定就労につなげます。
  - Promovemos o emprego estável por realizar a visita aos locais de trabalho, as aulas e a visita ao Hello Work(\*1), etc.
  - Realizando visita del lugar de trabajo, cursos acerca del trabajo, visita de la oficina Hello Work(\*1), etc., conseguimos el empleo estable.
- ※1 コース内でハローワークを訪問し、利用方法について学んだり、実際に求職登録を行うことを予定しています。  
 ・（※） Planejamos a visitar ao Hello Work durante o curso para aprender como utilizar e registrar a aplicação ao emprego.  
 ・（\*） Durante el curso visitando la oficina Hello Work, aprenderán cómo utilizar sus servicios y harán de hecho el registro de empleo como buscador de trabajo.

レベル  
Nivel  
Nivel

1

- 初めて日本語を勉強する人、日本語が少し話せるが、ひらがな・カタカナの読み書きが苦手な人のコースです。
- Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana.
- Este curso esta destinado a personas que aprenden japonés por primera vez o pueden hablar un poco en japonés pero tienen dificultad para leer y escribir hiragana y katakana.

レベル  
Nivel  
Nivel

2

- ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。
- Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia.
- Este curso esta destinado a personas que han estudiado un poco el idioma japonés, pueden leer y escribir hiragana y katakana. Es un curso para personas que en la vida cotidiana pueden comunicarse un poco en japonés pero en forma breve.

安定的な就職及び職場定着の促進  
Promoção do emprego estável e fixação no local de trabalho  
Promoción de empleo estable y arraigo en el lugar de trabajo

## 対象

### Requisitos

- 安定的な就労を目指す方
- 在留資格が「日本人の配偶者等」「永住者」「永住者の配偶者等」「定住者」である16歳以上の方
- Vontade de arrumar um emprego fixo.
- Maiores de 16 anos.
- Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.
- Voluntad de conseguir trabajo estable.
- Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.



## JICE Website

<https://www.jice.org/tabunka/course/>



## JICE Chubu Nihongo

<https://www.facebook.com/jice.chubu.nihongo>

## ちゅういじこう / Notas / Os pontos importantes



- ❗ もうしこみが多いコースは早く受付をおわることがあります！
- Os cursos com maior número de procura, terão logo as inscrições encerradas na Hello Work.
- Si en un curso se inscriben más personas de lo previsto, es posible que las inscripciones finalice antes.
- ❗ コロナウィルス（COVID-19）のため、コース期間が変わったり、コースを中止することがあります。レベルチェックテストは必ずうけてください。テストの結果で研修を受けることができないことがあります。レベルチェックテストにはえんぴつとけしごむをもってきてください。
- Os períodos dos cursos podem ser alterados, inclusive cancelados, sem aviso prévio para prevenir a propagação do COVID-19. Realizar sem falta o teste de avaliação. Conforme o resultado do teste poderá não ser possível participar do curso. Por favor, traga um lápis e borracha para o teste.
- El horario de los cursos y fechas de inscripciones están sujetas a cambios o cancelaciones sin previo aviso para prevenir la ropagación de COVID-19. El examen de nivel es el requisito básico para la participación en los cursos. Según el resultado de este examen, se cidirá si usted puede participar o no en el curso. Por favor, traer lápiz y borrador para el examen.

## ★新型コロナウイルスがひろがらないようにするためのおねがい★



1 ねつをはかる



2 てをあらって  
うがいをする



3 マスクをする



4 せきとくしゃみに  
きをつける



5 ソーシャル  
ディスタンスをとる